

## RÉSUMÉ

**Henri Sidebang, 2112131005. La Compétence de La Formation Des Adverbes De Manière En Cours de Traduction. Section Française, Département des Langues Étrangères, Facultés des Lettres et des Arts, Université de Médan, 2017.**

Le but de cette recherche est de savoir la compétence de la formation des adverbes de manière en cours de traduction et savoir les fautes faites. Dans cette recherche, la méthode utilisée est la méthode descriptive qualitative. L'échantillon de cette recherche est les étudiants du cinquième semestre qui ont déjà réussi le cours de Structure 2, Grammaire 2 et Expression Écrite 3 qui comprennent nombre 25 personnes. Les données obtenues sont analysées en formant la distribution relative de pourcentage :

$$P_i = \frac{F_i}{N} \times 100 \%$$

Le résultat de la recherche de la compétence des étudiants du troisième semestre de l'année scolaire 2016/2017 d'utiliser la formation des adverbes de manière est 40,52% avec le catégorie **Incompétence (E)**. Les fautes sont que les étudiants manquent la formation des adverbes de manière ou bien mettent l'installation fausse, ne mettent pas la formation des adverbes de manière correcte, mettent la pose de la fausse.

**Mots clés :** *Compétence, formation, adverbes ,traductionn*



## ABSTRAK

**Henri Sidebang, 2112131005. Kemampuan mahasiswa dalam membentuk kata keterangan. Progran Studi Pendidikan Bahasa Prancis, Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Medan, 2017.**

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui kemampuan mahasiswa dalam membentuk kata keterangan cara pada penerjemahan kalimat. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif. Sampel dari penelitian ini adalah mahasiswa/i semester 3 yang terdiri dari 25 orang yang telah lulus mata kuliah Structure 2, Grammaire 2 dan Expression Écrite 3. Hasil penelitian ini dihitung dengan menggunakan rumus:

$$Pi = \frac{Fi}{N} \times 100 \%$$

Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa kemampuan mahasiswa/i semester 3 tahun ajaran 2016/2017 dalam menggunakan pembentukan kata keterangan *cara* adalah 40,52 % dengan kategori tidak mampu (E). Kesalahan yang dilakukan diantaranya adalah mahasiswa tidak mengetahui konsep pembentukan keta keterangan cara dalam penerjemahan

**Kata kunci : kemampuan, pembentukan, kata keterangan, terjemahan**

